

114 學年度埔頂國小上學期每週一句-客語

週次	問句	解釋	回答	解釋
1	Ngi rhiu` shid`bau`ma`? 你有食飽㗎?	你吃飽了 嗎?	ngo`shid`bau`le` 係食飽了。	我吃飽了。
2	tai`ga`hau` 大家好	大家好	Ngi hau` 你好	你好
3	Ngi hau` shid`ma`gai`? 你好食麼个?	你喜歡吃什 麼?	Nga oi`shid`shui` go` 係愛食水果。	我愛吃水 果。
4	ngi gim`bu`ngid iu`han`ma`? 你今晡日有閒嗎?	你今天有空 嗎?	rhiu`han loi nga vug ha`liau` 有閒來吾屋下寮	有空來我家 玩
5	shin mung ngi 承蒙你	謝謝你	m sii`hag hi` 毋使客氣	不用客氣
6	ngi chu`nai`? 你住哪?	你住哪?	ngi chu`to rhan` 我住桃園	我住桃園
7	ngi voi`+ du`/shi`/iau`mo`? 你會肚屎枵無?	你餓嗎?	ngai m voi`+ iau`!` 係毋會枵! / ngai	我不餓! / 我肚子餓 了!

			du / shi / iau \ le \ ! 俚肚屎枵咧！	
8	shid li \ ! 失禮！	對不起！	mo guan \ he \ ! 無關係！	沒關係！
9	Ngi zhun' pi ⁺ kau' shi' le' ma' ? 你準備考試了嗎？	你準備考試 了嗎？	Nga zhun' pi ⁺ hau' le' 我準備好了。	我準備好 了。
10	期中考暫停一週			
11	ngi hiau / ded mo ? 你曉得無？	你會不會？	mo mun \ ti ! 無問題！	沒問題！
12	ngi shid gi mo ? 你識佢無？	你認識他 嗎？	ngai m shid gi 。 佢毋識佢。	我不認識 他。
13	Ngi oi' hi' nai ⁺ ? 你愛去哪？	你要去哪 裡？	Nga oi' hi' nguan kiu 。 佢愛去玩球。	我要去玩 球。
14	lia' bun' shu' ho' kon ⁺ mo ? 這本書好看無？	這本書好看 嗎？	ho' kon 好看。	好看。
15	Ngi ngin ⁺ shid ia' vui ⁺ sin' sang' 你認次這位 老師嗎？	你認次這位 老師嗎？	Nga ngin ⁺ shid 。 我認識。	我認識。

	mo ? 你認識這位先生無？			
16	Ngi ko' rhi` zia` Nga bid` mo ? 你可以借我筆無？	你可以借我 筆嗎？	ko' rhi` 可以。	可以。
17	gim` bu` ngid gi' diam` biong` hog`? 今晡日幾點放學？	今天幾點放 學？	gim` bu` ngid sam` diam` si` shib` bun`biong` hog 今晡日三點四十分放 學。	今天三點四 十分放學。
18	Ngi rhau` shid` pon ⁺ mo ? 你要食飯無？	你要吃飯 嗎？	Nga rhau` 我要	我要
19	rhiu`ngin coi`vug ha`mo ? 有人在屋下無？	有人在家 嗎？	mud`ai ⁺ ngin coi`vug ha`。 沒大人屋下。	沒大人在 家。
20	期末考暫停一週			
21	sin`ngien kuai` log`! 新年快樂！	新年快樂！	giung`hi`fad coi`! 恭喜發財！	恭喜發財！